

БОЛЬШИЕ МАЛЫЕ ФОРМЫ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Ткаля И. А., Волкова А. Г. (Харьков)

Данное сообщение касается темы далеко не новой – лексического подхода в обучении иностранному языку. Как часто происходит со многими другим в нашей жизни, данный подход не утрачивает своей актуальности и время от времени выходит на передовые позиции. В свое время Майкл Льюис – лингвист, знаменитый автор лексического подхода в обучении английскому языку, предлагал пересорентировать фокус от того, что возможно, к тому, что вероятно. Основным принципом нововведения Льюиса можно назвать часто цитируемое изречение, что язык состоит из лексикализованной грамматики, а не из грамматикализованной лексики. По мнению сторонников лексического подхода, словами без грамматики можно уже кое-что сказать, а грамматикой без слов – абсолютно ничего. Другими словами, вместо того, чтобы изучать абстрактные правила грамматики, а затем находить слова, чтобы заполнить лакуны, внимание учащихся должно быть направлено на наиболее распространенные и типичные примеры использования уже готовых грамматических построений.

Во многом можно согласиться с принципами доминирования лексической направленности в работе со студентами, изучающими иностранный язык, особенно с теми, для которых язык не является специальностью. Практика показывает, что для освоения современного английского языка значимым является практическое знание сочетаемости слов и устойчивых структур, в которых уже заложена грамматика. Необходимо чувствовать, как работает английский язык в различных комбинациях, для чего нельзя обойтись без постоянной практики. Кличе, фразеологизмы, идиомы нужны не только для освоения разговорных структур. В регулярной тренировке нуждается и умение распознавать структуру слова, особенно если речь идет о встречающихся незнакомых словах. Знание значений префиксов, суффиксов является преимуществом в работе с иноязычным материалом.

В данном сообщении мы обращаем внимание на определенный корпус лексических единиц, которые называем малыми лексическими формами и определяем по параметрам – частотность употребления, формальная величина и содержание. Рассматриваемые единицы выполняют немаловажную роль в обучении иностранному языку. Эти единицы могут состоять из одного слова, как for, as, since или, например, из трех слов, как in terms of, by means of, with respect to, in spite of, to this end. Можно продолжать перечень аналогичных единиц, которые встречаются не только в разговорной, но и в письменной (в том числе академической) речи, вызывая порой немалые затруднения у студентов. Многим студентам данные единицы с первого взгляда могут казаться знакомыми, но реальность говорит об обратном, что подтверждается ошибочным пониманием и использованием их студентами. Для преодоления трудностей в работе с этими единицами необходима специальная регулярная практика, использование рекомендации М. Льюиса запоминать лексические блоки (chunks), а не отдельные слова, поскольку часто одно и то же слово выступает в разных блоках в разных значениях. Рассматриваемые малые лексические блоки осуществляют решающую роль в продуцировании языка и являются ключом к беглости. Необходимую помощь оказывает интенсивное и регулярное чтение и прослушивание хороших записей на изучаемом языке.

ТВОРЧІ РОБОТИ ШКОЛЯРІВ НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЯК ЗАСІБ РЕАЛІЗАЦІЇ КОМУНІКАТИВНОГО ПІДХОДУ

Ткачук Н. О. (Харків)

Навчання на сучасному етапі – це процес розвитку учнів. Перед школою стоїть одне з найскладніших завдань – створення середовища, сприятливого для становлення особистості кожної дитини, а також умов для прояву інтелектуальних, творчих здібностей дітей. Все необхідне для реалізації таких вимог пропонує сучасні педагогічні технології, які впроваджуються у викладання іноземної мови.